

**Articles of Association
of
ALDAR PROPERTIES
(a public joint stock
company)**

**النظام الأساسي
لشركة "الدار العقارية"
(شركة مساهمة عامة)**

[] 2016

2016 []

Table of Contents		جدول المحتويات
	رقم المادة Article No.	
Part One Establishment of the Company		الباب الأول تأسيس الشركة
Definitions	1	التعريف
Name of Company	2	أسم الشركة
Head Office	3	مركز الشركة
Duration	4	مدة الشركة
Objects of the Company	5	أغراض الشركة
Part Two The Share Capital		الباب الثاني رأس مال
The Share Capital of the Company	6	رأس مال الشركة
National Shareholding	7	ملكية مواطني الدولة
Dealing in Shares	8	التصرف بالأسهم
Shareholders' Liability	9	مسؤولية المساهمين
Consequence of Share Ownership	10	تبعات ملكية السهم
Divisibility of Shares	11	تجزئة السهم
Shareholding Rights	12	حقوق المساهمة
Heirs and Creditors of a Shareholder	13	ورثة المساهم ودائنيه
Rights To Dividends	14	إستحقاق الأرباح
Alteration of Share Capital	15	تغيير رأس مال الشركة
Part Three Loan Debentures and Sukuk		الباب الثالث سندات القرض والصكوك
Issuance of Sukuk and Bonds	16	إصدار السندات والصكوك
Part Four The Board of Directors of the Company		الباب الرابع مجلس إدارة الشركة
Election of Directors	17	إنتخاب أعضاء مجلس الإدارة
Term of Office and Board Vacancies	18	مدة العضوية والمراكز الشاغرة

Chairman	19	رئيس المجلس
Managing Director and Board Committees	20	العضو المنتدب ولجان المجلس
Powers of the Board of Directors	21	صلاحيات مجلس الادارة
Authorised Signatories	22	المفوضون بالتوقيع
Board Meetings	23	إجتماعات المجلس
and Quorum for Board Meetings Resolutions	24	نصاب إجتماعات مجلس الادارة والقرارات
Loss of Directorship	25	فقدان عضوية المجلس
Personal Liability	26	المسؤولية الشخصية
Liability for Breaches	27	المسؤولية عن المخالفات
Board Remuneration	28	مكافآت أعضاء مجلس الإدارة
Part Five The General Assembly		الباب الخامس الجمعية العمومية
Place of Meeting	29	مكان الإجتماع
The Right to Attend	30	حق الحضور
Meeting Invitation	31	الدعوة للإجتماع
Agenda	32	جدول الأعمال
Registration	33	التسجيل
Quorum and Voting	34	النصاب القانوني والتصويت
Chairman, Secretary of Meeting and Vote Collectors	35	رئاسة الاجتماع والمقرر وجامعي الاصوات
Voting Method	36	طريقة التصويت
Annual General Assembly	37	الجمعية العمومية السنوية
Meeting at the Request of the Auditor or Shareholders	38	الاجتماع بناء على طلب مدقق الحسابات أو المساهمين
Amending the Articles of Association	39	تعديل النظام الاساسي
Discussing Matters not in the Agenda	40	تداول مسائل خارج جدول الاعمال
Binding Effect of Resolutions	41	الزامية القرارات
Part Six The Auditor		الباب السادس مدقق الحسابات
Appointment	42	التعيين

Powers and Obligations of Auditors	43	صلاحيات والتزامات مدقق الحسابات
Auditor's Report	44	تقرير مدقق الحسابات
Part Seven The Company's Finance		الباب السابع مالية الشركة
The Company's Financial Year	45	السنة المالية للشركة
Company's Financials	46	البيانات المالية للشركة
Deductions	47	الاقتطاعات
Profit Allocation	48	تخصيص الارباح
Use of Voluntary Reserve	49	التصرف في الاحتياطي الاختياري
Part Eight Disputes		الباب الثامن المنازعات
Time Limitation	50	التقادم
Indemnifying Directors	51	تعويض اعضاء مجلس الادارة
Part Nine Dissolution and Liquidation of the Company		الباب التاسع حل الشركة وتصفيتها
Causes of Dissolution	52	اسباب حل الشركة
Loss of Half of Share Capital	53	خسارة نصف راس المال
Appointment of a Liquidator	54	تعيين مصفي
Part Ten Final Provisions		الباب العاشر أحكام ختامية
Applicable Law	55	القانون الواجب النفاذ
Enforceability of Provisions	56	نفاذ النصوص
Publication	57	النشر

**Articles of Association
of
ALDAR PROPERTIES
(a Public Joint Stock Company)**

**النظام الأساسي
لشركة "الدار العقارية"
(شركة مساهمة عامة)**

**Part One
Company Incorporation**

**الباب الأول
تأسيس الشركة**

Introduction

مقدمة

Aldar Properties was established on 23 February 2005 as a public joint stock company and is subject to the provisions of these Articles of Association and Federal Law No. (2) of 2015 Concerning Commercial Companies.

تأسست شركة الدار العقارية كشركة مساهمة عامة في اماره ابوظبي في 23 فبراير 2005، وتخضع لأحكام هذا النظام الأساسي والقانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية.

**Article 1
Definitions**

**المادة (1)
التعريف**

The following terms shall have the following meanings, unless the context determines otherwise:

تدل التعابير الواردة أدناه على المعاني المبينة مقابل كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

Authority: Emirates Securities and Commodities Authority;

الهيئة: هيئة الأوراق المالية والسلع.

Competent Authority: the Abu Dhabi Department of Economic Development;

السلطة المختصة: دائرة التنمية الاقتصادية في اماره ابوظبي.

Company: Aldar Properties, public joint stock company;

الشركة: شركة الدار العقارية، "شركة مساهمة عامة".

Companies Law: Federal Law No. 2 of 2015 Concerning Commercial Companies, and amending or replacement laws thereto;

قانون الشركات التجارية: القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية وأية قوانين معدلة له أو تحل محله.

Articles of Association: these Articles of Association;

النظام او النظام الاساسي: هذا النظام الأساسي.

Board of Directors or Board: the Board of Directors of the Company, each a “Director”:

مجلس الادارة: مجلس إدارة الشركة، وعضو مجلس الادارة يعني أي من اعضاء المجلس.

Chairman: the Chairman of the Board of Directors; and

رئيس المجلس: رئيس مجلس إدارة الشركة.

Special Resolution: a resolution that has been passed by a majority of three quarters of the shares represented at the Company’s general assembly.

القرار الخاص: القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة.

The singular terms shall refer to the “plural” and vice versa, and the masculine terms shall include the “feminine” and vice versa, unless otherwise indicated by the text.

تشمل ألفاظ المفرد "الجمع" والعكس بالعكس وتشمل ألفاظ المذكر "المؤنث" والعكس بالعكس ما لم يدل السياق على غير ذلك.

Article 2 Name of Company

المادة (2) اسم الشركة

The name of the Company shall be “Aldar Properties” a Public Joint Stock Company. The Company may use the term “ALDAR” as a trade name for the Company.

اسم هذه الشركة هو "الدار العقارية . شركة مساهمة عامة" كما تقرر ان يكون للشركة اسماً تجارياً هو "الدار".

Article 3 Head Office

المادة (3) مركز الشركة

The main office of the Company and its legal

مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في مدينة

domicile is in the city of Abu Dhabi, Emirate of Abu Dhabi. The Board of Directors may establish branches, offices or agencies for the Company within or outside the United Arab Emirates.

أبوظبي بإمارة أبوظبي، ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً أو مكاتب أو توكيلات في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في خارجها.

Article 4 **Duration**

المادة (4) **مدة الشركة**

The duration of the Company which is one hundred (100) Gregorian years, commenced on 23 February 2005. Such duration shall thereafter automatically be renewed for consecutive similar periods unless a Special Resolution is adopted at a general assembly terminating the duration of the Company.

مدة الشركة (100) مائة سنة ميلادية بدأت في 23 فبراير 2005، وتجدد تلك المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة مماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة الشركة.

Article 5 **Objects of the Company**

المادة (5) **اغراض الشركة**

5.1 The objects for which the Company was established are as follows:

5-1 الاغراض التي تأسست من أجلها الشركة هي:

5.1.1 Ownership, management and investment in real estate and buildings in and outside the United Arab Emirates, this shall include carrying out all activities relating thereto;

5-1-1 تملك وإدارة والإستثمار في العقارات والمباني سواءً داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، ويشمل ذلك ممارسة سائر النشاطات المرتبطة بها؛

5.1.2 To provide management and maintenance services for real estate and buildings within and outside the United Arab Emirates.

5-1-2 تقديم خدمات الإدارة والصيانة للعقارات والمباني سواءً داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة؛

5.1.3 Construct, manage, sell, lease, and develop

5-1-3 إنشاء وإدارة وبيع وتأجير وتطوير جميع أنواع

all types of real estate and buildings including but not limited to : commercial and medical centres, educational buildings, residential, administrative and government compounds within and outside the United Arab Emirates;

العقارات والمباني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: المراكز التجارية والطبية والمباني التعليمية والمجمعات السكنية والإدارية والحكومية سواءً داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة؛

5.1.4 Construct, manage, operate, sell, lease, rent hotels and tourist sites and recreational centres, sports centres and industrial plants whether within and outside the United Arab Emirates;

4-1-5 بناء وإدارة وتشغيل وبيع وتأجير واستئجار الفنادق والمنتجعات السياحية والترفيهية والمراكز الرياضية والمنشآت الصناعية سواءً داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة؛

5.1.5 Own or grant any concessions or leases or investments or any other rights relating to development or investment in any real estate or buildings owned or managed by or being invested by the Company;

5-1-5 تملك ومنح أي امتيازات أو إيجارات أو إستثمارات أو أية حقوق أخرى متعلقة بتطوير أو الاستثمار في أي من العقارات والمباني التي تملكها أو تديرها أو تستثمرها الشركة؛

5.1.6 To incorporate subsidiary companies and provide such companies with such powers and authority as the Company considers appropriate or necessary for any purposes related to the Company's objects, or expansion thereof or to the Company's activities;

6-1-5 تأسيس شركات تابعة وتخويلها السلطة والصلاحيات التي تعتبرها الشركة مناسبة أو ضرورية لأية أغراض تتعلق بأغراض الشركة أو بأية توسعة لها أو لأعمال الشركة؛

5.1.7 Own, participate or acquire shares or other interest in companies, entities or projects, in and outside the Emirate of Abu Dhabi, which carry out any activity connected with the objects of the Company or any expansion thereof or with the Company's activities, or which carry out similar activities to those of the Company or which

7-1-5 إكتساب والإشتراك في أو إمتلاك الأسهم والحصص أو المصالح الأخرى في شركات أو هيئات أو مشاريع، داخل وخارج إمارة أبوظبي، التي تعمل في أي مجال مرتبط بأغراض الشركة أو بأي توسعة لها أو بأعمال الشركة، أو تزاوّل أعمالاً مماثلة للأعمال التي تقوم بها الشركة أو التي قد

may enable the Company to achieve its objectives in and outside the Emirate of Abu Dhabi, the Company could fund such companies, entities or projects;

5.1.8 Enter into agreements with banks, finance companies and credit agencies for the purpose of financing the Company's activities and business, including without limitation, issue and grant guarantees secured over its assets, including its shares or assets or the shares, stocks or assets of its subsidiary or affiliated companies, enter into any agreement for the benefit of any third party relating to the objects of the Company or any expansion thereof, including without limitation, issuance and granting guarantee consideration or to act as a surety, or otherwise guarantee the obligations of any third party whether for or without consideration, to mortgage or create security over the whole or part of the Company or its assets, or the shares, stocks or assets of its subsidiary or affiliated companies to guarantee its obligations or the obligations of any third party in any way;

5.1.9 Enter into agreements and contracts required to perform its objects including entering into construction, operation, management, maintenance, purchase, sale contracts or agreements relating to the management of companies operating in construction, development, operation, or maintenance of any of the Company's business or activities or facilities or any ancillary services relating thereto or agreements relating to the construction, development operation

تساعد الشركة على تحقيق أغراضها داخل وخارج إمارة أبوظبي على حد سواء، وتمويل تلك الشركات والهيئات والمشاريع؛

8-1-5 إبرام إتفاقيات مع بنوك ومؤسسات مالية ووكالات إئتمان فيما يتعلق بتمويل نشاطات وأعمال الشركة، بما في ذلك دونما حصر، إصدار الضمانات ومنح الضمانات على أصولها، بما فيها حصصها أو أصولها، أو حصص أو أسهم أو أصول شركاتها التابعة، وإبرام اتفاقيات لصالح أي طرف آخر فيما يتعلق بأغراض الشركة أو بأي توسعة لها، بما في ذلك، دونما حصر، إصدار ضمانات أو منح ضمانات عوض، أو العمل بصفة كفيل أو بخلاف ما جاء أعلاه ضمان التزامات أي طرف آخر، مع أو بدون مقابل، ورهن أو بخلاف ذلك إنشاء تأمين على كامل أو أي جزء من الشركة أو أصولها أو حصص أو أسهم أو أصول الشركات التابعة لها بغرض ضمان التزاماتها أو التزامات أي طرف آخر بأي طريقة كانت؛

9-1-5 إبرام أي عقود واتفاقيات مطلوبة لتنفيذ أغراض الشركة، بما في ذلك إبرام عقود الإنشاء والتشغيل والإدارة والصيانة والشراء والبيع، أو الاتفاقيات المتعلقة بإدارة شركات تعمل في مجال إنشاء أو تطوير أو تشغيل أو صيانة أي من أعمال أو نشاطات أو مرافق الشركة، أو في مجال أي خدمات تبعية ترتبط

and maintenance of activities, business or facilities owned by such companies in addition to agreements to lend or borrow funds;

بذلك، أو الاتفاقيات المتعلقة بإنشاء وتطوير وتشغيل وصيانة النشاطات أو الأعمال أو المرافق التي تمتلكها تلك الشركات بالإضافة إلى اتفاقيات اقتراض وإقراض الأموال؛

5.1.10 Issue or sell shares in new companies or in any subsidiary company; and

10-1-5 إصدار وبيع أسهم أو حصص جديدة في الشركة أو في أي شركة تابعة لها؛ و

5.1.11 Participate with others to set-up companies, joint ventures or other entities to acquire, develop, own, operate manage, replace or maintain any of the Company's activities, businesses or facilities.

11-1-5 الاشتراك مع الغير في تأسيس شركات أو شراكات أو كيانات أخرى من أجل اكتساب أو تطوير أو امتلاك أو تشغيل أو إدارة أو استبدال أو صيانة نشاطات أو أعمال أو مرافق الشركة.

5.1.12 The Company may have an interest in, or may participate, in any manner, with other entities or companies engaged in a business which is similar to the business of the Company or that might assist the Company in achieving its Objects within the U.A.E or abroad. The Company may merge with or acquire such entities or companies.

12-1-5 يجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو أن تشترك بأي وجه مع غيرها من الهيئات أو الشركات التي تزاوُل أعمالاً شبيهة بأعمالها أو التي قد تعاونها على تحقيق أغراضها داخل الدولة أو خارجها ولها أن تشتري هذه الهيئات أو الشركات أو أن تلحقها بها.

5.1.13 The objects and powers of the Company set forth in the above paragraphs shall be interpreted in a non-restrictive fashion and in their broadest meanings. It shall be permissible for the Company to carry out its objects and to exercise its aforesaid powers in the United Arab Emirates and in other places throughout the world. It may also, expand, modify or amend these in any manner from time to time by a resolution of the general assembly and in accordance with the relevant rules and the

13-1-5 تفسر أغراض وصلاحيات الشركة المنصوص عليها في الفقرات أعلاه بشكل غير مقيد وبأوسع معانيها، ويجوز للشركة أن تحقق أغراضها وتمارس صلاحياتها المذكورة في دولة الإمارات العربية المتحدة وفي الأماكن الأخرى على امتداد العالم، كما يجوز لها توسيعها وتغييرها وتعديلها بأي طريقة من وقت لآخر وبقرار من الجمعية العمومية طبقاً

provisions of the Companies Law.

لأحكام قانون الشركات التجارية.

Part Two
Share Capital

الباب الثاني
رأس مال الشركة

Article 6
The Share Capital of the Company

المادة (6)
رأس مال الشركة

The capital of the Company has been set at the amount of seven billion eight hundred and sixty two million and six hundred twenty nine thousand and six hundred and three (7,862,629,603) United Arab Emirates Dirhams divided into seven billion eight hundred and sixty two million and six hundred twenty nine thousand and six hundred and three (7,862,629,603) shares, with a nominal value of one United Arab Emirates Dirham (1) for each share, all of which are fully paid up cash shares.

حدد رأس مال الشركة بمبلغ (7,862,629,603) سبعة مليارات وثمانمائة واثنان وستون مليون وستمائة وتسعة وعشرون ألف وستمائة وثلاثة دراهم موزع على (7,862,629,603) سبعة مليارات وثمانمائة واثنان وستون مليون وستمائة وتسعة وعشرون ألف وستمائة وثلاثة سهم بقيمة اسمية قدرها درهم إمارتي واحد (1) للسهم الواحد، وجميعها أسهم نقدية مدفوعة بالكامل.

Article 7
National Shareholding

المادة (7)
ملكية مواطني الدولة

All shares in the Company shall be nominee shares. Ownership of shares by United Arab Emirates nationals (UAE Nationals) must not be less than sixty percent (60%) of the issued share capital. The term "UAE Nationals" shall be restricted to natural persons with United Arab Emirates nationality or establishments, companies or entities established in the United Arab Emirates and wholly owned by United Arab Emirates individuals, the term also includes

جميع أسهم الشركة اسمية ويجب ألا تقل نسبة الأسهم المملوكة لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في كل الأحوال عن (60%) ستين في المائة من إجمالي رأس مال الشركة المصدر. يقتصر تعبير "مواطنو دولة الإمارات العربية المتحدة" على الأشخاص الطبيعيين المتمتعين بجنسية دولة الإمارات العربية المتحدة والشركات والمؤسسات والهيئات المؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة والمملوكة بالكامل لأشخاص طبيعيين أو اعتباريين يتمتعون بجنسية دولة الإمارات

federal and local government authorities and departments or companies and establishments wholly owned by them or by an individual emirate or companies wholly owned by an individual Emirate. Non United Arab Emirates natural and corporate persons, establishments, companies, entities and funds may own up to (40%) forty percent of the issued share capital of the Company.

Article 8 **Dealing in Shares**

The Company must comply with the laws, regulations and decisions which are applicable in the financial market on which the Company is listed on in relation to issuance and registration of the Company's shares, trading and transfer of t of those shares and any rights arising therefrom. No transfer of, dealing in or pledging of shares in the Company shall be recognised if such transfer, dealing or pledge would result in contravention of these Articles of Association or rules and regulations issued by the Board of Directors in this regard.

Article 9 **Shareholders' Liability**

The shareholders shall not be responsible for any of the Company's liabilities or losses beyond their shareholding in the Company, and their liabilities may not be increased except with their unanimous agreement.

Article 10

العربية المتحدة أو دوائر أو هيئات الحكومة الاتحادية أو إحدى إماراتها أو إحدى الدوائر أو الهيئات أو الشركات أو المؤسسات المملوكة بالكامل لإحدى الإمارات أو لإحدى الشركات المملوكة بالكامل لإحدى الإمارات. ويكون للأشخاص الطبيعيين والاعتباريين والمؤسسات والشركات والهيئات والصناديق الاستثمارية من غير مواطني الدولة حق تملك ما لا يزيد عن (40) أربعين في المئة من إجمالي رأس مال الشركة المصدر.

المادة (8) **التصرف بالأسهم**

تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها. ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي أو الانظمة أو القواعد التي يصدرها مجلس الإدارة في هذا الشأن.

المادة (9) **مسؤولية المساهمين**

لا يلتزم المساهمون بأية التزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود ما يملكون من أسهم، في الشركة ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الإجماعية.

المادة (10)

Consequence of Share Ownership

تبعات ملكية السهم

Each share shall confer upon the owner acceptance of the Company's Articles of Association and the general assembly's resolutions. A shareholder may not request a refund for amounts paid to the Company in consideration of his/her shareholding.

يترتب على ملكية السهم قبول المساهم لنظام الشركة الأساسي ولقرارات جمعياتها العمومية، ولا يجوز للمساهم أن يطلب إسترداد ما دفعه للشركة كحصة في رأس المال.

Article 11

Divisibility of Shares

المادة (11)

تجزئة السهم

No share in the Company shall be divisible into fractions, and in the event ownership of a share devolves by inheritance upon several heirs, or was held by several persons, they should select one of them to represent them towards the Company.

يكون السهم في الشركة غير قابل للتجزئة لأجزاء عشرية، وإذا آلت ملكية السهم بالميراث إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من يمثلهم تجاه الشركة.

Article 12

Shareholding Rights

المادة (12)

حقوق المساهمة

Each share shall confer upon the owner thereof with an equal right to a share of the Company's assets at the time of liquidation and a share of profits as illustrated hereinafter and to attend general assembly and vote on any of its proposed resolutions.

كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد وفي حضور جلسات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها.

Article 13

Heirs and Creditors of a Shareholder

المادة (13)

ورثة المساهم ودائنيه

The heirs or creditors of a shareholder may not, under any pretext, demand that the Company's ledger or assets be attached, or demand that the Company be divided or sold for inability to divide

لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا

it, neither may they in any way intervene in the management of the Company, and when utilising their rights, they have to rely on the Company's inventory lists, final accounts and the resolutions of the general assembly.

أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات جمعيتها العمومية.

Article 14

Rights to Dividends

Without prejudice to any regulations or resolutions regarding distribution of dividends to shareholders issued by the Authority, the dividends due on a share in the Company shall be paid to the shareholder who was registered in the shares register of the Company on the date specified by the general assembly for distributing dividends. Such registered shareholder shall have an exclusive right to such payments made on his share, whether in the form of a share in profits or in the Company's assets.

دون الإخلال بأية ضوابط أو قرارات تصدرها الهيئة بشأن توزيع الأرباح على المساهمين في الشركات المساهمة العامة، تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم للمساهم المقيد أسمه في سجل الأسهم بالشركة في التاريخ الذي تحدده الجمعية العمومية لتوزيع الأرباح ويكون له وحده الحق في المبالغ المستحقة عن السهم سواء كانت حصصا في الأرباح أو نصيبا في موجودات الشركة.

Article 15

Alteration of Share Capital

1. The share capital of the Company may be increased by issuing new shares with the same nominal value of the original shares or of the same nominal value plus a premium. Additionally, the share capital may be reduced after obtaining approval of the Authority.

المادة (15) **تغيير رأس مال الشركة**

- 1- يجوز زيادة رأس مال الشركة بإصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الاسمية التي للأسهم الأصلية كما يجوز تخفيضه بعد الحصول على موافقة الهيئة.

An increase in the share capital of the Company shall be effected by one of the following methods:

تكون زيادة رأس مال الشركة بأحد الطرق الآتية:

1. Issue new shares.
2. The absorption of the reserve into the share capital.

1. إصدار أسهم جديدة.
2. إدماج الاحتياطي في رأس المال.

3. The conversion of bonds or Sukuk issued by the Company into shares. 3. تحويل السندات أو الصكوك التي تصدرها الشركة إلى أسهم.
2. It shall not be permissible to issue new shares at less than their nominal value, and if they are issued at a premium, the difference shall be added to the legal reserve, even if this will result in the legal reserve exceeding half the share capital. 2- لا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الاسمية، وإذا تم إصدارها بأكثر من ذلك أضيف الفرق إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس مال الشركة.
3. An increase or reduction in the share capital shall be by Special Resolution of the general assembly of the Company and the proposal of the Board of Directors, and after the report of the auditor of accounts has been heard in the case of any reduction, and provided that the resolution shall, in the event of an increase in the share capital, state the amount of such increase as well as the shares' issuance price and the existing shareholders' priority rights to subscribe to such increase and, in the event of a reduction in the share capital, the amount thereof and the manner of its implementation. 3- وتكون زيادة رأس المال أو تخفيضه بقرار خاص من الجمعية العمومية بناء على اقتراح من مجلس الإدارة في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات في حالة أي تخفيض، وعلى أن يبين في حالة الزيادة مقدارها وسعر إصدار الأسهم ومدى حق المساهمين القدامى في أولوية الاكتتاب في هذه الزيادة ويبين في حالة التخفيض مقدار هذا التخفيض وكيفية تنفيذه.
4. As an exception to the above paragraphs of this Article, the Company may increase its capital, without applying the pre-emption rights of the existing shareholders, to achieve any of the following purposes : (a) setting up and operating employees' incentive schemes; (b) a strategic partner becoming a shareholder in the Company; and/or (c) to convert the Company's debts, sukuk or bonds into shares in the Company, provided that the Company obtains all the approvals required pursuant to these Articles of Association, including the issuance of a Special Resolution, the Companies Law and the Authority's 4- استثناء مما ورد في الفقرات السابقة من هذه المادة يجوز زيادة رأس مال الشركة دون إعمال حق الأولوية للمساهمين وذلك لتحقيق أي مما يلي: (أ) لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي الشركة أو (ب) لأغراض إدخال شريك استراتيجي كمساهم في الشركة، و/أو (ج) لتحويل ديون الشركة أو السندات والصكوك التي تصدرها إلى أسهم في الشركة وذلك دون إعمال لحقوق الأولوية وذلك بشرط استصدار قرار خاص من الجمعية العمومية والحصول على

resolutions.

جميع الموافقات اللازمة وفقاً لهذا النظام وقانون الشركات التجارية وقرارات الهيئة.

Part Three
Loan Debentures and Sukuk

Article 16
Issuance of Sukuk and Bonds

Subject to the provisions of the Companies Law, the general assembly of the Company may by Special Resolution resolve to issue debentures, bonds or sukuk of any kind, whereupon the value of the debentures, bonds or sukuk, conditions of their issue, and the extent of their conversion into shares shall be stated. The general assembly may resolve to delegate the Board of Directors the power to determine the date and conditions of any issuing as deemed appropriate by the Board of Directors.

الباب الثالث

سندات القرض والصكوك

المادة (16)

إصدار السندات والصكوك

مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، للجمعية العمومية للشركة أن تقرر بموجب قرار خاص إصدار سندات أو صكوك من أي نوع كانت، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم. ويجوز للجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتحويل مجلس الإدارة بتحديد موعد وشروط أي إصدار حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً في هذا الخصوص.

Part Four

The Board of Directors of the Company

Article 17
Election of Directors

The management of the Company shall be vested in a Board of Directors comprised of nine (9) Directors who shall be elected by the general assembly by secret ballot using the cumulative voting procedure. The candidates for board membership must satisfy the conditions specified

الباب الرابع

مجلس إدارة الشركة

المادة (17)

انتخاب أعضاء مجلس الإدارة

يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يتكون من (9) تسعة أعضاء يتم انتخابهم من قبل الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي. ويجب ان يكون المرشحون من بين من تنطبق عليهم شروط الترشيح التي تحددها من وقت

by the Nomination, and Remuneration Committee and in all cases, the majority of the Directors, including the Chairman must be United Arab Emirates nationals. Conditions specified by the Nomination and Remuneration Committee may require a candidate to hold (for nomination purposes only) a specific number of shares in the Company or be nominated by one or more shareholders holding a specific number of shares, in both cases the Nomination and Remuneration Committee shall determine that specific number of shares provided that such specific number shall not exceed five million shares.

Article 18

Term of Office and Board Vacancies

- 18.1 Each Director shall be appointed for a term of three (3) years, and upon the expiration of such term, the Board of Directors shall be reconstituted. It shall be permissible to reappoint the members whose tenure has expired.
- 18.2 The Board of Directors may appoint members to positions which become vacant during the year, but provided that such appointment is presented to the general assembly at the first meeting thereof to confirm their appointment or to appoint others, and if the number of positions becoming vacant during the year

لآخر لجنة الترشيحات والمكافآت بالشركة، كما يجب في جميع الأحوال أن يكون أغلبية أعضاء مجلس الإدارة بمن فيهم الرئيس من المتمتعين بجنسية دولة الامارات العربية المتحدة. ويجوز للجنة الترشيحات والمكافآت أن تضمن شروط الترشيح شرطاً (لأغراض الترشيح فقط) يقضي بأن يكون المرشح مالكاً لعدد معين من الأسهم في الشركة أو أن تتم تركيته من مساهم أو أكثر يملكون عدد معين من الاسهم وتحدد لجنة الترشيحات والمكافآت في كلتا الحالتين ذلك العدد المعين بما لا يتجاوز خمسة ملايين سهم.

المادة (18)

مدة العضوية والمراكز الشاغرة

- 18-1 يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة (3) ثلاث سنوات، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم.
- 18-2 لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يُعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم ، وإذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر وجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية

reaches one quarter of the number of Directors or more, the Board of Directors must invite the general assembly to convene within thirty (30) days from the date of the last vacancy, in order to elect persons to fill the vacant positions. In all cases, the new Directors shall complete the term of his predecessor.

Article 19
Chairman

19.1 The Board of Directors shall elect from amongst the Directors by secret ballot in the first meeting following the election of the Directors, a Chairman and a Deputy Chairman. The Chairman shall be a national of the United Arab Emirates. The Chairman of the Board of Directors shall be legal representative of the Company and shall represent the Company before the judiciary and third parties, and shall implement the resolutions adopted by the Board. The Deputy Chairman shall assume the role of the Chairman in his absence or if he is unable to act. It shall not be permissible for the same individual to contemporaneously hold the position of Chairman and managing director.

19.2 The Chairman shall submit a report regarding the governance measures adopted by the Company to the Authority on annual basis or upon request within the

العمومية للاجتماع خلال 30 (ثلاثين) يوماً على الأكثر من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يشغل المراكز الشاغرة وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

المادة (19)
رئيس المجلس

1-19 ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه بالتصويت السري رئيساً ونائباً للرئيس في أول اجتماع يعقده بعد الانتخاب ويشترط أن يكون الرئيس من مواطني الدولة، ويكون رئيس المجلس الممثل القانوني للشركة ويمثلها أمام القضاء وفي علاقتها بالغير، وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه، ولا يجوز الجمع بين منصب رئيس مجلس الإدارة ومنصب العضو المنتدب.

2-19 على رئيس المجلس تقديم تقرير عن ممارسة حوكمة الشركة إلى الهيئة سنوياً أو عند الطلب خلال الفترة المحاسبية التي يشملها التقرير أو عن

accounting term covered by the report or for a subsequent period prior to publishing the annual report, such report shall include all data and information set out in the Authority's approved template.

Article 20

Managing Director, Board Committees and Board Secretary

20.1 The Board of Directors may appoint one or more Managing Director from amongst the Directors and whose powers and remuneration shall be specified by the Board of Directors. The Board of Directors may also form from amongst the Directors one or more committees, to which it may delegate some of its own powers or entrust such committees with the power to monitor the progress of work at the Company and to implement the resolutions of the Board of Directors. The Company must have a secretary to the Board of Directors who may not be one of the Directors.

20.2 The Board of Directors shall establish permanent committee for auditing, to be concerned with the revision of the Company's financial and auditing policies and procedures follow up and a remuneration permanent committee, to be concerned with the Company's requirements of human capital and developing the human resources and training policies, and any other committees

فترة لاحقة حتى تاريخ نشر التقرير السنوي والذي يجب أن يتضمن كافة البيانات والمعلومات الواردة في النموذج المعتمد من قبل الهيئة.

المادة (20)

العضو المنتدب ولجان المجلس ومقرر المجلس

20-1 يجوز لمجلس الإدارة أن يعين من بين أعضائه عضواً منتدباً أو أكثر للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته، كما يجوز له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات مجلس الإدارة. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة من غير أعضائه.

20-2 يشكل مجلس الإدارة لجنة دائمة للتدقيق تعنى بمراجعة السياسات والاجراءات المالية والمحاسبية في الشركة ولجنة دائمة للمتابعة والمكافآت تعنى بتحديد احتياجات الشركة من الكفاءات وإعداد السياسة الخاصة بالموارد البشرية والتدريب للشركة وأي لجان أخرى يراها المجلس ضرورية من وقت لآخر. يقوم المجلس

as the Board may deem necessary from time to time. The Board shall issue a charter for such committees upon their establishment prescribing their function and duties.

20.3 The Board of Directors shall, following consultation with the executive management of the Company, issue such internal control regulations to evaluate the procedures for risk management and the proper implementation of the corporate governance rules.

Article 21

Powers of the Board of Directors

The Board of Directors shall have all the powers and rights to perform all acts and things on behalf of the Company as the Company may be permitted to do for the management of the Company, and to engage in all actions and exercise all the necessary powers to achieve its objects as expected by a prudent person in the exercise of his duties. Such powers and actions shall not be limited except as provided by the Companies Law, and these Articles of Association as powers to be exercised by the general assembly of the Company exclusively. The Board of Directors has been expressly authorized, for the purposes of Article 154 of the Companies Law, to enter into loan agreements for any period including a period in excess of 3 (three) years, to grant and obtain financial facilities and to invest in all avenues specified in its objects which are set forth in Article 5 of these Articles of Association and other avenues as the Board sees fit. The Board of Directors shall further be authorised to sell, lease, pledge and

بإصدار نظام عمل هذه اللجان ومهامها عند تشكيلها.

20-3 يصدر مجلس الإدارة بعد التشاور مع الإدارة التنفيذية بالشركة نظام للرقابة الداخلية يهدف إلى وضع تقييم لوسائل وإجراءات إدارة المخاطر في الشركة وتطبيق قواعد الحوكمة فيها على نحو سليم.

المادة (21)

صلاحيات مجلس الإدارة

لمجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة الشركة والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها وعليه أن يبذل عناية الشخص الحريص في إداء مهامه. ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا بما نص عليه في قانون الشركات التجارية أو بهذا النظام الأساسي بأنه من اختصاص الجمعية العمومية. كما تم تفويض مجلس الإدارة صراحة ولأغراض المادة (154) من قانون الشركات التجارية له بإبرام الاتفاقيات الخاصة بالقروض لأية مدة حتى ولو تجاوزت مدتها الثلاث (3) سنوات ولمجلس الإدارة تقديم والحصول على التسهيلات المالية والاستثمار في جميع المجالات المبينة في أغراض الشركة والمحددة في المادة (5) من هذا النظام واية

mortgage the Company's movable and immovable assets of the Company, to release the liability of the Company's debtors and to enter into settlements and conciliations and to agree arbitration.

The Board of Directors may perform the following authorities :

1. Lay down administrative regulations, form temporary or permanent committees, and delegate to any of the Directors a specified task.
2. Appoint chief executive officer, chief financial officer, and other employees and determine their salaries and wages and dismiss them or replace them by others.
3. Permit the creation or cancellation of any subsidiary, branch or agency, specify the expenses of management for each subsidiary, branch or agency, perform all the transactions necessary to subject the Company to the laws of the countries in which it operates and appoint all the representatives, agents and officials abroad as required by the laws of such countries.
4. Appoint, dismiss and replace the Company agents and representatives in and outside the United Arab Emirates and, and determine the conditions of contracting therewith.
5. Decide on the means of investment of whatever kind or amount, withdraw and transfer all the values and assets of the Company, and contribute in any establishments that perform the same activities of the Company.

مجالات اخرى يراها، ولمجلس الادارة رهن أموال وأصول الشركة المنقولة وغير المنقولة وبيع عقاراتها وإبراء ذمة مديني الشركة من مسؤولياتهم وإجراء المصالحات والتسويات والموافقة على التحكيم.

ويجوز لمجلس الإدارة ممارسة الصلاحيات التالية:

1. وضع أنظمة إدارية أو تشكيل لجان مؤقتة أو دائمة وتفويض أحد أعضائه لمهمة معينة.
2. تعيين رئيساً تنفيذياً للشركة ورئيساً للشؤون المالية وموظفين ومستخدمين آخرين للشركة ويحدد رواتبهم وأجورهم ويقرر إنهاء خدماتهم واستبدالهم بغيرهم.
3. يجيز إنشاء أو إلغاء أي شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويحدد نفقات الإدارة لكل شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويقوم بجميع المعاملات اللازمة لإخضاع الشركة لقوانين الدول التي تعمل فيها ويعين جميع الممثلين والوكلاء والمسؤولين وفقاً لأحكام القوانين المعمول بها في تلك الدول.
4. يعين ويعزل ويستبدل وكلاء وممثلي الشركة في داخل دولة الامارات العربية المتحدة وخارجها ويحدد شروط التعاقد معهم.
5. يقرر كيفية توظيف الأموال مهما كان نوعها ومقدارها وسحب وتحويل جميع القيم والحقوق الخاصة بالشركة والمساهمة بمؤسسات تقوم بنفس أغراض هذه الشركة.

6. Conclude all contracts related to the Company's purpose, of whatever type and under the conditions deemed appropriate by the Board of Directors. .6. يجري جميع العقود المتعلقة بموضوع الشركة مهما كان نوعها بالشروط التي يراها مناسبة.
7. Specify the administrative expenses and overheads for the progress of the Company's business. .7. يحدد المصاريف الإدارية والعمومية لسير أعمال الشركة.
8. Purchase, assign, mortgage and sell all the monies, real estates and movable and immovable assets. .8. يشتري ويتنازل ويبيع ويرهن جميع الأموال والحقوق المنقولة وجميع العقارات والحقوق غير المنقولة.
9. Approve all loans, and may borrow for the entire amount necessary for the requirements and business of the Company pursuant to a manner, interest and conditions deemed appropriate by the Board of Directors. .9. يقر جميع القروض ويمكنه أن يفترض جميع المبالغ اللازمة لاحتياجات الشركة وأعمالها بالطريقة وبالفائدة والشروط التي يراها مجلس الإدارة ملائمة.
10. Conclude, revoke, cancel and assign lease contracts as per the conditions deemed appropriate by the Board of Directors. .10. يعقد الإيجارات ويفسخها ويلغيها ويتنازل عنها بالشروط التي يراها مناسبة.
11. Insure all the Company's real estates, movable and immovable assets. .11. يعقد تأمينات على جميع عقارات الشركة وممتلكاتها المنقولة وغير المنقولة.
12. Approve, circulate and endorse all promissory notes, bills of exchange, cheques and commercial bonds, and guarantee the issuers thereof. .12. يقر جميع السندات لأمر، وسندات السحب والشيكات، والسندات التجارية ويتداول بها ويظهرها ويكفل محرريها.
13. Barter, bargain, reconcile and agree to arbitration regarding all the interests of the Company. .13. يمكنه إجراء المقايضة والمساومة والمصالحة والاتفاق على التحكيم فيما يتعلق بجميع مصالح الشركة.
14. Authorise the collection of each sum of whatever amount, commercial and financial bond values to the account of the Company from any public or private establishment, bank or any natural or corporate person, and grant the requisite .14. يصرح بقبض كل مبلغ مهما كان مقداره وقيم السندات المالية والتجارية لحساب الشركة من أية مؤسسة عامة أو مصرف أو مؤسسة خاصة، ومن كل شخص طبيعي أو معنوي

receipts and releases.

ويعطي الإيصالات والإبراءات اللازمة.

15. Allow conclusion of all contracts, waiver and assign every right of the Company with or without guarantee, retract the insurance and concessions, lift attachments, demand or approve striking off reference to every entry and law suit or arbitration.

15. يجيز كل العقود ويسقط كل حق ويتنازل عن كل حق عائد للشركة بكفالة أو بدون كفالة ويرجع عن التأمينات والامتيازات ويرفع الحجوزات ويطلب أو يوافق على شطب إشارة كل قيد ودعوى قضائية أو تحكيم.

16. Participate in tenders and auctions and provide all guaranties.

16. يشترك في المناقصات والمزايدات ويقدم جميع الكفالات.

17. Delegate to whomever it deems fit some of its powers, and grant the attorney or attorneys the right to sub-delegate to third parties.

17. أن يفوض من يشاء ببعض صلاحياته وأن يعطي الوكيل أو الوكلاء حق توكيل الغير.

18. The Board of Directors shall lay down the rules relating to the administrative and financial matters, employee affairs and their entitlements, and shall likewise lay down regulations governing its business and meetings, and the distribution of functions and responsibilities amongst Directors.

18. وضع اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات.

The powers of the Board of Directors mentioned above are without limitation, on the basis that the Board of Directors may carry out all other actions not explicitly stated above.

إن الصلاحيات المبينة أعلاه ترد على سبيل المثال لا الحصر باعتبار أن لمجلس الادارة صلاحية مباشرة جميع الأعمال الأخرى التي لم يرد ذكرها صراحة.

The Directors shall, within 5 (five) days of becoming Directors and within 15 (fifteen) days of the end of each financial year of the Company, notify the Company in writing of the number of shares they own in the Company, and immediately notify the Company in writing of any dealings in such shares of the Company made by them at any time.

ويجب على كل عضو في مجلس الإدارة أن يقوم خلال (5) خمسة أيام من انتخابه عضواً في مجلس الإدارة وخلال (15) خمسة عشر يوماً من نهاية كل سنة مالية للشركة، بتوجيه إخطار خطي إلى الشركة بعدد الأسهم التي يمتلكها في الشركة، كما عليه أن يخطر الشركة خطياً وبصورة فورية بأية تصرفات يجريها في أي وقت على أسهمه في الشركة.

Article 22
Authorised Signatories

The Chairman of the Board of Directors, the Deputy Chairman, any Director or other individual duly authorised by the Board shall individually have the right to sign on behalf of the Company. Such authority shall be to the extent provided in Board resolutions.

Article 23
Board Meetings

Without prejudice to any regulation or resolution issued by the Authority regarding board meetings, the Board of Directors must convene at least (4) four times a year and whenever necessary pursuant to an invitation by the Chairman or at the request of two Directors at the Head Office or any other place in the world. Meetings of the Board of Directors can be held through audio or video conferencing facilities as may be approved by the Authority.

Article 24
Quorum for Board Meetings and Resolutions

24.1 A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless attended by a majority of the Directors in person. Attendance in person shall be satisfied if a Director is physically present or is present through

المادة (22)
المفوضون بالتوقيع

يملك حق التوقيع عن الشركة على انفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو نائبه أو أي من أعضاء مجلس الإدارة أو أي موظف آخر من موظفي الشركة يفوضه المجلس في ذلك، وذلك كله في حدود قرارات مجلس الإدارة.

المادة (23)
اجتماعات المجلس

دون الإخلال بما تقرره الهيئة من ضوابط في شأن اجتماعات مجالس إدارات الشركات المساهمة العامة، يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل وكلما دعت الحاجة الى انعقاده بدعوة من رئيسه أو بناء على طلب عضوين من أعضاء المجلس في المركز الرئيسي للشركة أو أي مكان آخر في العالم. يجوز أن تعقد اجتماعات المجلس عن طريق وسائل الاتصال المسموعة أو المرئية التي توافق عليها الهيئة.

المادة (24)
نصاب اجتماعات مجلس الإدارة والقرارات

24-1 لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً ، ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال أية وسيلة مسموعة كالهاتف أو مرئية كالهاتف المرئي تسمح بها الهيئة. يجوز

video-conferencing or over the telephone as permitted by the Authority. A Director may authorise any other Director to vote on his behalf, and in this case the latter shall be entitled to two votes. A Director may not act as a proxy for more than one Director.

24.2 Resolutions of the Board of Directors shall be adopted by a majority of the members present, in person or by proxy. In the case of a tie, the Chairman or acting Chairman shall have a casting vote.

24.3 A special register is to be prepared containing the minutes of the meetings of the Board of Directors signed by the Directors who attended the meeting and the secretary to the Board of Directors. An objecting Director may record his opinion in the minutes. Copies of such minutes must be sent to the Directors for their safekeeping. Such minutes shall be kept with the secretary to the Board of Directors. The signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the information contained therein.

24.4 Without prejudice to the requirement to hold a minimum of four (4) Board meetings

لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء مجلس الإدارة في الحضور والتصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، على أن لا يكون للعضو النائب أكثر من إنابة واحدة.

24-2 تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه.

24-3 يعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحاضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع ومقرر مجلس الإدارة، ويجوز للعضو المعارض إثبات رأيه في المحاضر ويجب ان ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء للاحتفاظ بها، وتحفظ محاضر اجتماعات مجلس الإدارة ولجانته من قبل مقرر مجلس الإدارة. ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها.

24-4 دون الاخلال بالزامية ان يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل، فإنه يجوز

per year, the Board may, in urgent circumstances, adopt resolutions in writing by circulation, signed by the majority Directors entitled to receive notice of the meeting of the Board of Directors and to vote on such resolutions, shall be valid and effective as if they had been adopted at a Board of Directors meeting duly convened and held and may consist of several counterparts in like form, each signed by one or more of the Directors. Provided that:

لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتعتبر القرارات الخطية الموقعة من قبل اغلبية أعضاء المجلس ممن يحق لهم تلقي الدعوة لاجتماعات المجلس والتصويت على مثل تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها اتخذت في إجتماع تمت الدعوة اليه وعقد أصولاً ويمكن أن تتكون هذه القرارات من عدة نسخ متشابهة موقع عليها من قبل واحد أو أكثر من أعضاء المجلس على أن يراعي ما يلي:

- (a) the resolutions by circulation do not exceed four times per year;
- (ب) ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً .
- (b) the majority of the Directors agree that the case entailing a resolution by circulation is urgent;
- (ب) موافقة أعضاء المجلس بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.
- (c) the resolutions are delivered to all the Directors in writing and accompanied by all the supporting documents and papers as necessary for review it; and
- (ج) تسليم جميع أعضاء المجلس القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.
- (d) any resolution by circulation must be adopted in writing by majority of the Directors and must be submitted at the next Board of Directors' meeting to be included in the minutes of such meeting.
- (د) يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات المجلس الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الاجتماع التالي للمجلس لتضمينها بمحضر اجتماعه.

24.5 Any Director who has a personal interest in any business or matter presented in the Board for discussion or approval must disclose such interest to the Board, and this

24-5 يجب على أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة تكون له مصلحة خاصة في أي معاملة أو مسألة مطروحة على المجلس لمناقشتها والموافقة عليها

must be recorded in the minutes. Such Director may not vote on the resolution pertaining to the relevant business or matter.

أن يخطر المجلس بهذه المنفعة، ويجب أن تدون في محضر الاجتماع، ولا يجوز لهذا العضو التصويت على القرار الخاص بهذه المعاملة أو المسألة المعنية.

Article 25

Loss of Directorship

المادة (25)

فقدان عضوية المجلس

25.1 If a Director fails to attend more than three consecutive meetings or five non-consecutive meetings during the term of the Board of Directors without an excuse acceptable to the Board such Director shall be deemed to have resigned.

25-1 إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور أكثر من ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله مجلس الإدارة أعتبر مستقيلًا.

25.2 The position of a Director shall be deemed vacant in the event such Director:-

25-2 كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في الحالات التالية :

(A) dies or becomes legally incompetent;

(أ) إذا توفى أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية.

(B) is convicted, pursuant to a final and non-appealable court order of, any crime of immoral act or dishonesty;

(ب) أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة بموجب حكم قضائي بات.

(C) is declared bankrupt or ceases to pay his commercial debts, even if the same has not resulted in the announcement of his bankruptcy;

(ج) أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه

(D) resigns from his post pursuant to written notice sent to the Company in this regard;

(د) استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى.

(E) is dismissed by a resolution adopted by the general assembly;

(ه) صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله.

(F) is not re-elected after the expiry of his term of membership; or

(و) انتهت مدة عضويته ولم يتم إعادة انتخابه.

(G) his membership in the Board was contrary to the provisions of Article (149) of the Companies Law.

(ز) كانت عضويته مخالفة لأحكام المادة (149) من قانون الشركات التجارية.

25.3 If a Director is removed from his position, such Director may not be nominated as a candidate for the Board except after the expiry of three years from the date of removal.

25-3 إذا تقرر عزل عضو مجلس الإدارة فلا يجوز إعادة ترشيحه لعضوية المجلس قبل مضي ثلاث سنوات من تاريخ عزله.

Article 26

Personal Liability

Directors shall not be personally liable in connection with the undertakings of the Company by reason of having carried out their duties as Directors within the limits of their powers.

المادة (26)

المسؤولية الشخصية

لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات الشركة بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.

Article 27

Liability for Breaches

The Chairman and other Directors shall be liable towards the Company, shareholders and third parties for all acts of fraud, abuse of authority and any violations of the Companies Law, or any other law, these Articles of Association as well as mismanagement.

المادة (27)

المسؤولية عن المخالفات

رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة وعن كل مخالفة لقانون الشركات التجارية أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الخطأ في الإدارة.

Liability of the directors referred to in the

تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة السابقة من

previous paragraph of this Article shall be joint if the mismanagement resulted from a unanimous resolution of the Directors. However, where the relevant resolution was adopted by a majority vote, the dissenting Directors shall not be liable provided that they have recorded their objection in the minutes of the meeting. A Director who was absent from the meeting in which the resolution was adopted shall not be relieved from liability unless it can be proven that he had no knowledge of the resolution or that he knew about the resolution but had not been able to object to it.

Article 28 **Board Remuneration**

The remuneration of the Directors shall consist of a percentage of the net profit provided that such percentage shall not exceed 10% of the net profits for the financial year. It shall also be permissible for the Company to pay additional fees or remuneration or monthly salary, as shall be determined by the Board to any Director if such Director carries out additional work, or is involved in committees, beyond his duties as a Director.

Fines levied against the Company for any violation of the law or these Articles of Association by the Board of Directors during the preceding financial year shall be deducted from the remuneration of the Board of Directors,

هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه.

المادة (28) **مكافآت أعضاء مجلس الإدارة**

تتكون مكافأة أعضاء مجلس الإدارة من نسبة مئوية من الربح الصافي على ان لا تتجاوز 10% من تلك الارباح للسنة المالية ، كما يجوز ان تدفع الشركة مصاريف أو أتعاباً أو مكافأة إضافية أو مرتباً شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة الشركة فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة الشركة.

تخصم الغرامات التي تكون قد وقعت على الشركة بسبب مخالفات مجلس الإدارة للقانون أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية من مكافآت مجلس الإدارة، ويجوز للجمعية العمومية عدم

however, the general assembly may resolve not to deduct such fines if it considers that such fines were levied for reasons other than a default or error of the Board of Directors.

خصم تلك الغرامات إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

Part Five The General Assembly

الباب الخامس الجمعية العمومية

Article 29 Place of Meeting

المادة (29) مكان الاجتماع

A duly constituted general assembly shall represent all shareholders. It shall not be permissible to convene it except in the city of Abu Dhabi.

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ولا يجوز انعقادها إلا في مدينة أبوظبي.

Article 30 The Right to Attend

المادة (30) حق الحضور

30.1 Each shareholder shall have the right to attend a general assembly of the shareholders, and he shall have a number of votes equivalent to the number of his shares.

1-30 لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه.

30.2 Each shareholder shall have the right to attend a general assembly of the shareholders, and shall have a number of votes equivalent to the number of his shares. A shareholder may authorise another person who is not a Director to attend the general assembly on his behalf.

2-30 لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه. ولكل مساهم أن ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية. ويشترط لصحة النيابة أن

Such authorization shall be considered valid if it confirmed by a special written proxy. The number of shares held by the representative as a proxy for several shareholders may not exceed 5% of the Company's share capital, and incapacitated shareholders shall be represented by their legal representatives.

تكون بمقتضى توكيل خاص ثابت بالكتابة. ويجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من (5%) من رأس مال الشركة، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

30.3 A corporate person may delegate to a representative or those in charge of its management or any of its employees pursuant to a resolution of its board of directors or its equivalent the power to represent such corporate person in a general assembly.

30-3 للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته أو موظفيه بموجب قرار مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ليمثله في حضور أية جمعية عمومية للشركة، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

Article 31 **Meeting Invitation**

المادة (31) **الدعوة للاجتماع**

Notice to the shareholders to attend meetings of the general assembly shall be published in two daily newspapers published in the United Arab Emirates and at least one of which must be in the Arabic language, and shall be sent by registered mail or as may be specified by the Authority, at least (15) fifteen days prior to the meeting . The notice shall include the agenda for such meeting. Copies of the invitation documents must be provided to the Authority and the Competent Authority.

توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين تصدر احدهما باللغة العربية في دولة الإمارات العربية المتحدة وبكتب مسجلة أو وفقاً لطريقة الإخطار التي تحددها الهيئة في هذا الشأن وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الاجتماع. وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى كل من الهيئة والسلطة المختصة.

Article 32 **Agenda**

المادة (32)

جدول الاعمال

The Board of Directors shall set the agenda of the general assembly. In cases where it is permissible to convene a general assembly at the request of the shareholders, auditors or the Authority, the agenda shall be set by the party requesting the convening of the general assembly.

يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين أو مدققي الحسابات أو الهيئة يضع جدول الأعمال الجهة التي طلبت عقد اجتماع الجمعية.

Article 33 **Registration**

المادة (33) التسجيل

33.1 The shareholders who desire to attend a general assembly shall register their names in the a special register to be kept for that purpose at the head office of the Company prior to the time set for that convening of the general assembly. Such registration shall include the name of the shareholder, the number of shares he owns, the number of shares he represents and the name of the owners thereof, in addition to submitting their power of attorney or letter of authorisation. The shareholder or representative shall be given a card to attend the meeting, in which the number of votes he is entitled to in his own right or on behalf of others shall be stated.

1-33 يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسمائهم في السجل خاص يعد لذلك في مركز الشركة قبل الوقت المحدد لانعقاد الجمعية العمومية ويتضمن التسجيل أسم المساهم وعدد الاسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة او كتاب التفويض. ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يستحقها أصالة ووكالة.

33.2 The registration for attending the general assembly meetings shall be closed (30) thirty minutes following the time determined in the notice to attend the relevant meeting. Immediately thereafter, the chairman of the meeting shall announce

2-33 يقفل باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بعد مضي (30) ثلاثون دقيقة من الوقت المحدد في إعلان الدعوة للاجتماع، وعندها يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب

the existence or absence of a quorum. It may not thereafter be permissible to accept the registration of a shareholder/his proxy for attending such a meeting, nor shall his vote/motion counted in respect of the issues raised therein.

Article 34
Quorum and Voting

Provisions of the Companies Law shall apply to the quorum requisite for the validity of convening the general assembly, as well as to the majority required for adopting resolutions.

Article 35
Chairman, Secretary of Meeting and Vote Collectors

35.1 The general assembly shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors or, in his absence, by the Deputy Chairman, or in their absence, by any shareholder so elected by the other shareholders by way of voting by any means as determined by the general assembly. The chairman of the meeting shall recommend the appointment of a secretary for the meeting, and two individuals or a corporate person as vote collectors to be approved by the general assembly. In the event the general assembly considers a matter relating to the chairman of the meeting, the general assembly must select a shareholder to chair the meeting during such time.

المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتماد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.

المادة (34)
النصاب القانوني والتصويت

تسري على النصاب الواجب توفره لصحة انعقاد الجمعية العمومية وعلى الأغلبية اللازمة لاتخاذ القرارات أحكام قانون الشركات التجارية.

المادة (35)
رئاسة الاجتماع والمقرر وجامعي الاصوات

1-35 يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة وفي حال غيابهما يرأسها أي مساهم يختاره المساهمون لذلك عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعية العمومية. ويقترح رئيس الاجتماع تعيين مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين او شخص اعتباري واحد لفرز الأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم. وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.

35.2 The Company shall record the minutes of meetings of the general assembly, and shall confirm attendance in records maintained for this purpose. These shall be signed by the chairman of the relevant meeting, the secretary of the meeting, the vote collector and the auditors. Signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the information contained therein.

Article 36
Voting Method

Voting at a general assembly shall be in such manner as specified by the chairman of the meeting, unless the general assembly decides on a different manner of voting. Voting must be by secret ballot if it relates to the election, dismissal or impeachment of Directors. Subject to the provisions of Article (178) of the Companies Law, Directors may not participate in the vote the resolutions of the general assembly meeting relating to exonerating them from liability for management or conferring a private benefit upon them or which relate to a conflict of interest or dispute between them and the Company. Where a Director is a representative of a body corporate, the shares of such person shall be excluded.

Article 37
Annual General Assembly

37.1 The Board of Directors may summon a

2-35 تدون الشركة محاضر اجتماعات الجمعية العمومية وإثبات الحضور في دفاتر تحفظ لهذا الغرض وتوقع من قبل رئيس الاجتماع المعني ومقرر الجمعية وجامعو الأصوات ومدققو الحسابات. ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

المادة (36)
طريقة التصويت

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ويجب أن يكون التصويت سرياً إذا تعلق بانتخاب مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم. مع مراعاة ما نصت عليه المادة (178) من قانون الشركات التجارية، لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة، وفي حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصاً اعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الاعتباري.

المادة (37)
الجمعية العمومية السنوية

1-37 لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما

general assembly whenever it deems it necessary in such time and location as it may determine. The general assembly must convene at least once every year upon a summon issued by the Board of Directors within four months following the end of the financial year at the time and in the place specified in the notice convening such meeting.

رأى وجهاً لذلك في الزمان والمكان الذي يحدده، وتتعدد مرة على الأقل في السنة بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال الأشهر الأربعة التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.

37.2 The annual general assembly shall convene to discuss and review the report of the Board of Directors on the Company's activities, its financial position during the year, to review and discuss the auditor's report, to approve the Company's financial statements, to approve the method for distributing profits, to elect members of the Board of Directors when necessary, appoint the Company's auditors and determine their fees and to release the Directors and the auditors from liability or decide to initiate proceedings against them as the case may be.

2-37 تتعدد الجمعية العمومية السنوية لمناقشة ودراسة تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة ومركزها المالي خلال السنة ولمناقشة ودراسة تقرير مدقق الحسابات والتصديق على ميزانية السنة المالية وحساب الأرباح والخسائر والموافقة على قواعد توزيع الأرباح ولانتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء وتعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم وإبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات من المسؤولية أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم بحسب الأحوال.

Article 38

Meeting at the Request of the Auditor or Shareholders

The Board of Directors must invite the general assembly to convene whenever requested by the auditor or one or more shareholders holding at least 20% of the share capital. The invitation must, in both cases, be issued within 5 days of the date of the request.

المادة (38)

الاجتماع بناء على طلب مدقق الحسابات او المساهمين

على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر يملكون 20% من رأس المال كحد أدنى، ويجب توجيه الدعوة في الحالتين خلال (5) خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب.

Article 39

Amending the Articles of Association

Pursuant to the provisions of the Companies Law and these Articles of Association, the general assembly may by Special Resolution and after the approval of the Authority and the Competent Authority amend any of the provisions of these Articles of Association.

Article 40

Discussing Matters not in the Agenda

40.1 Without prejudice to the provisions of Article (180) of the Companies Law, it shall not be permissible for a general assembly to deal with any matter other than those set out in the agenda attached to the notice to attend the meeting.

40.2 The general assembly shall be permitted to discuss important matters revealed during the meeting, or matters requested by the Authority to be discussed or if shareholders representing 10% of the share capital of the Company ask, at the start of the general assembly, to have a specific matter included in the agenda, the directors shall comply with the request otherwise the general assembly shall have the right to resolve to discuss such matter.

Article 41

المادة (39)

تعديل النظام الاساسي

مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام الاساسي وبعد موافقة الهيئة والسلطة المختصة، يجوز للجمعية العمومية بقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للشركة أيا كانت أحكامه.

المادة (40)

تداول مسائل خارج جدول الاعمال

1-40 مع مراعاة حكم المادة (180) من قانون الشركات التجارية، لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرافق لإعلان الدعوة.

2-40 يجوز للجمعية العمومية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع ، وإذا طلبت الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال الشركة على الأقل وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية، إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال وجب على مجلس الإدارة إجابة الطلب وإلا كان من حق الجمعية العمومية أن تقرر مناقشة هذه المسائل.

المادة (41)

Binding Effect of Resolutions

Resolutions of a general assembly adopted in accordance with the Companies Law and these Articles of Association shall be binding on all of the shareholders including absentees and dissenters.

Part Six The Auditors

Article 42 Appointment

42.1 The Company shall have one or more auditors, appointed by the general assembly for a renewable period of one year for a maximum of three consecutive years. The general assembly shall also determine the auditors' remuneration. The auditors shall audit the accounts of the financial year for which they have been appointed.

42.2 An auditor must be independent from the Company and the Board of Directors. The auditor should not be a business partner, agent, relative (up to the second degree) of any of the Directors.

Article 43 Powers and Obligations of Auditors

الزامية القرارات

قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام ملزمة لجميع المساهمين بمن فيهم الغائبون والمخالفون في الرأي.

الباب السادس

مدقق الحسابات

المادة (42)

التعيين

1-42 يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد بما لا يتجاوز ثلاث سنوات متتالية وتقدر أتعابه. على مدقق الحسابات مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها.

2-42 يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها. ولا يجوز له أن يكون شريكاً أو وكيلاً من أعضاء مجلس الإدارة أو قريباً له حتى الدرجة الثانية.

المادة (43)

صلاحيات والتزامات مدقق الحسابات

The auditor shall have the powers and be bound by the obligations stipulated by the Companies Law. The auditor shall be particularly entitled, at all times, have the right to examine all of the books, records and papers of the Company and other documents, and shall have the right to request any explanations as he deems necessary in the performance of his duties. He shall likewise have the right to verify the assets and liabilities of the Company. In the event that the auditor was unable to exercise such powers, he shall confirm this in a written report to be presented to the Board of Directors. If the Board of Directors did not facilitate the task of the auditor, the auditor shall send a copy of the report to the Authority and present the same to the general assembly.

Article 44

Auditor's Report

44.1 The auditor shall present to the general assembly a report containing the particulars provided for in the Article 250 of the Companies Law. The auditor must attend the general assembly and shall, during such meeting, express his opinion on everything concerning his work, and in particular the balance sheet of the Company. The auditor shall be responsible for the accuracy of the particulars set out in his report in his capacity as a representative of all of the shareholders, and each shareholder shall, during the general assembly, have the right to discuss the auditor's report, and to seek clarification from him on the

تكون لمصدق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية ، وله بوجه خاص الحق في الإطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقيم المجلس بتمكين مدقق الحسابات من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صور من التقرير إلى الهيئة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

المادة (44)

تقرير مدقق الحسابات

1-44 يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات المنصوص عليها في المادة (250) من قانون الشركات التجارية ، وعليه أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدللي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلاً عن مجموع المساهمين، ولكل مساهم في أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.

matters contained therein.

44.2 The auditor shall be sent copies of all notices relating to a general assembly which a shareholder has the right to receive.

2-44 يتعين إرسال كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية التي يحق لكل مساهم استلامها الى مدقق الحسابات.

Part Seven The Company's Finance

الباب السابع مالية الشركة

Article 45 The Company's Financial Year

المادة (45) السنة المالية للشركة

The financial year of the Company shall commence on 1st January and end on 31st December in each year.

تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.

Article 46 Company's Financials

المادة (46) البيانات المالية للشركة

The Board of Directors must, at least one month before the annual general assembly prepare, in respect of each financial year, the balance sheet of the Company and the profit and loss account. The Board must also prepare a report concerning the activities of the Company during the financial year, its financial standing as at the end of that year, and the manner in which it proposes that the net profits shall be distributed. A copy of the balance sheet and the profit and loss account must

على مجلس الإدارة أن يعد عن كل سنة مالية قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر، وعلى المجلس أيضاً أن يعد تقريراً عن نشاط الشركة خلال السنة المالية وعن مركزها المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية. وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير

be attached to the agenda of the annual general assembly or be uploaded to the Company's website for review by the shareholders.

مجلس الإدارة إلى المساهمين رفق جدول أعمال الجمعية العمومية السنوية او تحمل على الموقع الالكتروني للشركة لاطلاع المساهمين.

Article 47 **Deductions**

The Board of Directors shall determine a percentage of the gross annual profits to be deducted for the depreciation of the Company's assets or impairment. These amounts shall be disposed of in accordance with a resolution by the Board of Directors, and may not be distributed to the shareholders.

المادة (47) **الاقتطاعات**

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات الشركة أو التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

Article 48 **Profit Allocation**

The net annual profits of the Company shall, after the deduction of all general expenses and other costs, be distributed as follows:-

المادة (48) **تخصيص الارباح**

توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:

- 1- Ten per cent (10%) is deducted and allocated for the statutory reserve account. The general assembly may cease this deduction if the statutory reserve reaches one half of the paid up share capital. The statutory reserve may not be distributed to the shareholders. However, the surplus exceeding one half of the paid up capital may be used to distribute dividends to the shareholders in the years in which the Company does not achieve

1- تقتطع عشرة بالمائة (10%) تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي قدرًا يوازي 50% من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي تعين العودة إلى الاقتطاع. ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع في توزيع أرباح على المساهمين وذلك في السنوات التي لا

net profit for distribution.

تحقق فيها الشركة أرباحاً صافية كافية للتوزيع عليهم.

2. The general assembly shall determine a percentage from the net profit to be paid to the shareholders after deducting the statutory reserve provided that during any year, if the net profit does not allow distribution of dividends, the shareholders may not demand paying dividends from the profits of the subsequent years.

2- تحدد الجمعية العمومية النسبة التي يجب توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطي القانوني، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.

3. The Directors of the Board of Directors shall receive a remuneration to be specified by the general assembly on an annual basis provided that such remuneration does not exceed 10% of the net profit for the ending year after deducting depreciations and statutory reserve.

3- يتقاضى أعضاء مجلس الإدارة مكافأة تحددها الجمعية العمومية سنوياً على أن لا تزيد هذه المكافأة عن 10% من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطي القانوني.

4. The remaining net profit shall, upon the recommendation of the Board of Directors, either be distributed, in whole or in part, among the shareholders or shall be carried over to the following year, or shall be allocated to create a voluntary reserve, as may be decided by the Board of Directors.

4- يوزع الباقي من صافي الأرباح أو جزء منها بعد ذلك على المساهمين أو يرحل إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي اختياري، وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.

5. The Company may distribute annual, semi-annual or quarterly dividends to its shareholders pursuant to a dividends policy and/or resolutions proposed by the Board of Directors and approved by the general assembly of the Company.

5. يجوز للشركة توزيع أرباح سنوية أو نصف أو ربع سنوية على المساهمين وفقاً لسياسة و/أو قرارات توزيع أرباح يقترحها مجلس الإدارة وتعتمدها الجمعية العمومية للشركة.

Article 49

Use of Voluntary Reserve

المادة (49)

التصرف في الاحتياطي الاختياري

The voluntary reserves shall be dealt with as may be resolved by the Board of Directors in such ways to achieve the interests of the Company including:

1. to cover losses of previous years;
2. issue bonus shares to the shareholders;
3. transfer any amount of the voluntary reserve to statutory reserve account; and
4. pay dividends to the shareholders in proportion to their shareholdings.

The Board of Directors may with the approval of the general assembly, use the voluntary reserve for other purposes.

يتم التصرف في المال الاحتياطي الاختياري بناء على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة بما في ذلك:

1. إطفاء أية خسائر متحققة عن السنوات السابقة.
2. توزيع أسهم منحة على المساهمين.
3. تحويل أية مبالغ يراها المجلس مناسبة الى حساب الاحتياطي القانوني.
4. توزيع أرباح على المساهمين وفقاً لنسبة مساهمتهم في الشركة.

كما يجوز للمجلس استخدام الاحتياطي الاختياري في غير الأغراض المخصصة أعلاه بعد الحصول على موافقة الجمعية العمومية.

Part Eight Disputes

Article 50 Time Limitation

50.1 No resolution of a general assembly releasing the Board of Directors of liability shall result in the lapse of any claim of civil liability because of mistakes committed by any of them in exercising their functions, but if the act giving rise to liability has been placed before the general assembly

الباب الثامن المنازعات

المادة (50) التقادم

50-1 لا يترتب على أي قرار يصدر عن الجمعية العمومية سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل

through a report of the Board of Directors or the auditor and has been ratified, the claim of liability shall lapse (cease to be effective) upon the expiration of one year from the date of the convening of the general assembly.

الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية.

50.2 Nevertheless, if the act attributed to the Directors amounts to a criminal offence, the claim of liability shall not lapse unless the criminal liability suit ceases to be effective.

2-50 مع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

Article 51

Indemnifying Directors

المادة (51)

تعويض اعضاء مجلس الادارة

51.1 The Company shall (to the extent of its assets) indemnify each Director and manager in the Company against any liability (with the exception of criminal liability) incurred by him arising from or in relation to or in connection with the performance of his duties to the Company provided that such person was acting in good faith, and in a manner he reasonably believed to be in, or at least not contrary to, the best interests of the Company, and provided further that no indemnification shall be made in respect of any claim, issue or matter as to which such person shall have been adjudged by a competent court to be liable to the Company.

1-51 تكون الشركة في حدود موجوداتها مسؤولة عن تعويض أي عضو في مجلس الإدارة، وأي مدير في الشركة عن أية مسؤولية يتحملها (باستثناء المسؤولية الجنائية) نتيجة للقيام بواجباته أو متصلة بذلك أو لها علاقة بالقيام به، شريطة أن يكون ذلك الشخص قد قام بذلك بحسن نية ونتيجة لاعتقاده المعقول أن ما قام به إنما هو لصالح أو على الأقل لا يتعارض مع مصالح الشركة. مع مراعاة أن ذلك الشخص لا يستحق أي تعويض بخصوص أية مطالبة أو مسألة ثبتت مسؤوليته عنها تجاه الشركة بمقتضى حكم صادر من محكمة مختصة.

51.2 The company shall pay and be responsible to compensate all the expenses, fees and costs incurred by such a person relating to any claim, lawsuit proceedings or

2-51 تقوم الشركة بدفع وتكون مسؤولة عن تعويض كافة المصاريف والأتعاب والتكاليف التي يتكبدها ذلك الشخص والمتعلقة بأي مطالبة أو

otherwise for which, such person's liability (and entitlement to compensation) has been confirmed in accordance with the above (including but not limited to that arising from criminal cases that result in his innocence or the discharge of accusations against him).

دعوى أو إجراءات قضائية أو خلاف ذلك، والتي تؤكد التزامه بها ويستحق تعويضاً عنها طبقاً لما تقدم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك الناشئة عن الدعاوى الجنائية التي تنتهي ببراءته منها أو إسقاط التهمة عنه).

Part Nine Dissolution and Liquidation of the Company

الباب التاسع حل الشركة وتصفيتها

Article 52 Causes of Dissolution

المادة (52) اسباب حل الشركة

The Company may be dissolved for any of the following causes:

تحل الشركة لأحد الأسباب التالية:

1. the expiration of the specified duration of the Company, unless it is renewed in accordance with the rules set out in these Articles;
2. the expiration of the objects for which the Company was established; or
3. the term of the Company is terminated by a Special Resolution of the general assembly.

1. انتهاء المدة المحددة للشركة ما لم تجدد وفقاً للقواعد الواردة بهذا النظام؛

2. انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله؛ أو

3- صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة الشركة.

Article 53 Loss of Half of Share Capital

المادة (53) خسارة نصف راس المال

In the event the Company's losses reach half of the issued share capital of the Company, the Board of Directors must, within thirty (30) days of the date of disclosure of the Company's interim or annual financials to the Authority, invite the general Assembly to convene to adopt a Special Resolution to dissolve the Company before the expiry of its term or its continuation.

إذا بلغت خسائر الشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو استمرارها في مباشرة نشاطها.

Article 54

Appointment of a Liquidator

Upon the expiration of the duration of the Company or in the event that it is dissolved prior to the term laid down therefore, the general assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the manner of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine his/their powers, and the authority of the Board of Directors shall end up on the appointing of the liquidators. However, the authority of the general assembly shall remain effective throughout the liquidation period, until the liquidators are released of responsibility.

المادة (54)

تعيين مصفي

عند انتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تُعيّن الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بتعيين المصفيين. أما سلطة الجمعية العمومية فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء عهدة المصفيين.

Part Ten

Final Provisions

الباب العاشر

أحكام ختامية

Article 55

Applicable Law

المادة (55)

القانون الواجب النفاذ

The provisions of the Companies Law and its implementing regulations, decisions and circulars shall apply to matters which have not been regulated by special provision in these Articles of Association.

تطبق أحكام قانون الشركات التجارية والأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذه له فيما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا النظام.

Article 56
Enforceability of Provisions

المادة (56)
نفاذ النصوص

Each of the Articles contained in these Articles of Association shall not except where the context otherwise requires, be in any way limited or restricted by reference to or inference from any other Article. Also, if any Article or any part of an Article shall be held to be illegal or unenforceable, the enforceability of the remainder of these Articles of Association shall not be impaired.

ما لم يقض السياق خلاف ذلك، لا يعتبر نفاذ أي مادة من مواد هذا النظام الأساسي محددًا أو مقيدًا بالإحالة على أي مادة أخرى أو الاستنتاج منها. وفي حالة اعتبار أي مادة أو أي جزء منها غير قانوني أو غير نافذ، فإن ذلك لا يمس من سلامة بقية المواد أو الجزء الصحيح من المادة المعنية بأي حال من الأحوال.

Article 57
Publication

المادة (57)
النشر

These Articles of Association shall be deposited and published in accordance with the Law.

يودع هذا النظام وينشر طبقاً للقانون.